

Journals

No. 97

Tuesday, November 16, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 97

Le mardi 16 novembre 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), Bill C-594, An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-1066);
- by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1067);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning Canada's railways (No. 403-1068);
- by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning genetic engineering (No. 403-1069);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning youth (No. 403-1070), one concerning international forums (No. 403-1071), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1072) and one concerning federal programs (No. 403-1073).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-405 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regard to requests for financial assistance made by communities affected by the forestry crisis under the Temporary Initiative for

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), le projet de loi C-594, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n^o 403-1066);
- par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-1067);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 403-1068);
- par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet du génie génétique (n^o 403-1069);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la jeunesse (n^o 403-1070), une au sujet des forums internationaux (n^o 403-1071), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-1072) et une au sujet des programmes fédéraux (n^o 403-1073).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-405 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les demandes d'aide financière présentées par les collectivités touchées par la crise forestière dans le cadre de

the Strengthening of Quebec's Forest Economies (TISQFE): (a) how many requests for financial assistance have been made since the initiative's commencement on June 17, 2010; (b) how many requests for financial assistance have been made (i) by each of the 17 targeted communities listed under the TISQFE, (ii) for each of the five programs covered under the TISQFE; (iii) by each of the 17 targeted communities for each of the five programs covered under the TISQFE, (iv) for each of the three initiatives covered under the TISQFE, (v) by each of the 17 targeted communities for each of the three initiatives covered under the TISQFE; (c) how many requests for financial assistance have been made by (i) small and medium-sized enterprises, (ii) small and medium-sized enterprises in each of the 17 targeted communities listed under the TISQFE, (iii) small and medium-sized enterprises for each of the five programs covered under the TISQFE, (iv) small and medium-sized enterprises for each of the three initiatives covered under the TISQFE; (d) how many requests for financial assistance have been made by non-profit organizations (i) in each of the 17 targeted communities listed under the TISQFE, (ii) for each of the five programs covered under the TISQFE, (iv) for each of the three initiatives covered under the TISQFE; (e) how many requests for financial assistance have been made by tourist establishments (i) in each of the 17 targeted communities listed under the TISQFE, (ii) for each of the five programs covered under the TISQFE, (iii) for each of the three initiatives covered under the TISQFE; (f) of the requests submitted for the authorization of the Regional Director, how many did the Director approve, and how many did the Director reject; (g) of the requests submitted for the authorization of the General Director for Regional Coherence, how many did the General Director approve, and how many did the General Director reject; (h) of the requests submitted for the authorization of the Vice-President for Operations, how many did the Vice-President approve, and how many did the Vice-President reject; (i) of the requests submitted for the authorization of the President, how many did the President approve, and how many did the President reject; (j) of the requests submitted for the authorization of the Minister, how many did the Minister approve, and how many did the Minister reject; (k) in cases where financial assistance was granted, what was the amount granted to each requestor (i) in each of the 17 targeted communities listed under the TISQFE, (ii) for each of the five programs covered under the TISQFE, (iii) for each of the three initiatives covered under the TISQFE; and (l) what was the total amount of all financial assistance granted under the TISQFE in each of the (i) 17 targeted communities, (ii) five programs, (iii) three initiatives covered under the TISQFE? — Sessional Paper No. 8555-403-405.

Q-418 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the government's financial assistance to the provinces and territories through the Disaster Financial Assistance Arrangements (DFAA): (a) what is the total amount paid out by the government since the DFAA program began in 1970; (b) what is the total amount paid out each year to each province and territory since 1970; (c) what was the total amount paid out to the province of Quebec as a result of the Saguenay flooding in 1996; and (d) what was the total amount paid out to the province of Manitoba as a result of the Red River flood in 1997? — Sessional Paper No. 8555-403-418.

l'Initiative ponctuelle de renforcement des économies forestières du Québec (IPREFQ) : a) combien de demandes d'aide financière ont été présentées depuis le lancement de l'Initiative le 17 juin 2010; b) combien de demandes d'aide financière ont été présentées (i) par chacune des 17 régions ciblées par l'IPREFQ, (ii) pour chacun des cinq programmes de l'IPREFQ, (iii) par chacune des 17 régions ciblées pour chacun des cinq programmes de l'IPREFQ, (iv) pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ, (v) par chacune des 17 régions ciblées pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ; c) combien de demandes d'aide financière ont été présentées (i) par de petites et moyennes entreprises, (ii) par de petites et moyennes entreprises dans chacune des 17 régions ciblées par l'IPREFQ, (iii) par de petites et moyennes entreprises pour chacun des cinq programmes de l'IPREFQ, (iv) par de petites et moyennes entreprises pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ; d) combien de demandes d'aide financière ont été présentées par des organismes sans but lucratif (i) dans chacune des 17 régions ciblées par l'IPREFQ, (ii) pour chacun des cinq programmes de l'IPREFQ, (iii) pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ; e) combien de demandes d'aide financière ont été présentées par des établissements touristiques (i) dans chacune des 17 régions ciblées par l'IPREFQ, (ii) pour chacun des cinq programmes de l'IPREFQ, (iii) pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ; f) en ce qui concerne les demandes soumises aux fins d'approbation par le directeur régional, combien de demandes a-t-il approuvées et combien de demandes a-t-il rejetées; g) en ce qui concerne les demandes soumises aux fins d'approbation par le directeur général de la Cohérence régionale, combien de demandes a-t-il approuvées et combien de demandes a-t-il rejetées; h) en ce qui concerne les demandes soumises aux fins d'approbation par la vice présidente des Opérations, combien de demandes a-t-elle approuvées et combien de demandes a-t-elle rejetées; i) en ce qui concerne les demandes soumises aux fins d'approbation par la présidente, combien de demandes a-t-elle approuvées et combien de demandes a-t-elle rejetées; j) en ce qui concerne les demandes soumises aux fins d'approbation par le ministre, combien de demandes a-t-il approuvées et combien de demandes a-t-il rejetées; k) dans les cas où l'aide financière a été accordée, quel montant a été accordé à chaque demandeur (i) dans chacune des 17 régions ciblées par l'IPREFQ, (ii) pour chacun des cinq programmes de l'IPREFQ, pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ; l) quel est le montant total de l'aide financière accordée en vertu de l'IPREFQ (i) dans chacune des 17 régions ciblées, (ii) pour chacun des cinq programmes, (iii) pour chacune des trois initiatives de l'IPREFQ? — Document parlementaire n° 8555-403-405.

Q-418 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne l'aide financière versée par le gouvernement aux provinces et territoires dans le cadre des Accords d'aide financière en cas de catastrophe (AAFCC) : a) quel est le montant total versé par le gouvernement depuis que le programme AAFCC a commencé en 1970; b) quel est le montant total versé chaque année à chaque province et territoire depuis 1970; c) quel a été le montant total versé à la province de Québec à la suite des inondations du Saguenay en 1996; d) quel a été le montant total versé à la province du Manitoba à la suite des inondations de la rivière Rouge en 1997? — Document parlementaire n° 8555-403-418.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Seniors)), — That Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Mr. Lunn (Minister of State (Sport)) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Lebel (Minister of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Lunn (Minister of State (Sport)) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Lebel (Minister of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Lebel (Minister of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Aînés)), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

M. Lunn (ministre d'État (Sports)), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Lebel (ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Lunn (ministre d'État (Sports)), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Lebel (ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. Lebel (ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Lebel (Minister of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. Lebel (ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, November 4, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That, in the opinion of the House, since the recent takeover bid for Potash Corporation raises concerns about the adequacy of the foreign investment review process under the Investment Canada Act (ICA), the Government of Canada should take immediate steps to amend the Investment Canada Act to ensure the views of those most directly affected by any takeover are considered, and any decision on whether a takeover delivers a “net benefit” to Canada is transparent by: (a) making public hearings a mandatory part of foreign investment review; (b) ensuring those hearings are open to all directly affected and expert witnesses they choose to call on their behalf; (c) ensuring all conditions attached to approval of a takeover be made public and be accompanied by equally transparent commitments to monitoring corporate performance on those conditions and appropriate and enforceable penalties for failure to live up to those conditions; (d) clarifying that a goal of the Act is to encourage foreign investment that brings new capital, creates new jobs, transfers new technology to this country, increases Canadian-based research and development, contributes to sustainable economic development and improves the lives of Canadian workers and their communities, and not foreign investment motivated simply by a desire to gain control of a strategic Canadian resource; and that the House express its opposition to the takeover of Potash Corporation by BHP.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 4 novembre 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que, de l'avis de la Chambre, vu que l'offre publique d'achat de la Potash Corporation fait douter de l'efficacité du processus d'examen des investissements étrangers prévu par la Loi sur Investissement Canada, le gouvernement du Canada devrait sans tarder modifier la Loi pour assurer la prise en compte des vues de tous ceux qui sont directement touchés par une prise de contrôle et la transparence des déterminations de l'« avantage net » : a) en rendant la tenue d'audiences publiques obligatoire dans le cadre du processus d'examen des investissements étrangers; b) en ouvrant ces audiences à tous ceux qui sont directement touchés et aux experts qu'ils chargent de témoigner pour eux; c) en rendant publiques toutes les conditions dont est assortie l'approbation de la prise de contrôle ainsi que les engagements à contrôler le respect de ces conditions et à infliger des sanctions appropriées et exécutoires aux entreprises qui ne les respectent pas; d) en précisant qu'un des buts de la Loi est d'encourager les investissements étrangers qui apportent des capitaux neufs, créent des emplois et transfèrent des technologies nouvelles, augmentent la recherche et développement au Canada, contribuent au développement économique durable et améliorent la vie des travailleurs canadiens et de leurs collectivités et non des investissements étrangers motivés simplement par le désir d'obtenir le contrôle d'une ressource stratégique, et que la Chambre exprime son opposition à la prise de contrôle de la Potash Corporation par BHP.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 127 — Vote n° 127)

YEAS: 263, NAYS: 0

POUR : 263, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	André	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Bernier
Bevington	Bezan	Bigras	Blackburn
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Cadman	Calandra	Calkins	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen
Cummins	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille	Dechert
Del Mastro	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Easter	Eyking	Faille	Fast
Finley	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Godin	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guay	Guergis
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Jean	Jennings
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Rae
Rafferty	Raitt	Rajotte	Ratansi

Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Savage	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro	Shea
Shory	Siksay	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriot	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Wilfert	Wong
Wrzesnewskyj	Yelich	Zarac — 263	

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Baird	Benoit
Blais	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Demers	Freeman
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Lalonde	Paillé (Louis-Hébert)	Van Loan
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Woodworth	Young — 16

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), seconded by Mr. Petit (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), — That Bill C-22 be amended by restoring Clause 1 as follows:

“1. This Act may be cited as the *Protecting Children from Online Sexual Exploitation Act*.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, le Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), appuyé par M. Petit (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-22 soit modifié par rétablissement de l'article 1, dont le texte suit :

« 1. *Loi sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle en ligne.* »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 128 — Vote n° 128)

YEAS: 126, NAYS: 138

POUR : 126, CONTRE : 138

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid

Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hoepfner
Holder	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Raït	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Wong	Yelich — 126		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Jennings	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae

Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 138		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Baird	Benoit
Blais	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Demers	Freeman
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Lalonde	Paillé (Louis-Hébert)	Van Loan
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Woodworth	Young — 16

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-573, An Act to establish Pope John Paul II Day.

Mr. Kania (Brampton West), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 16, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-573, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

M. Kania (Brampton-Ouest), appuyé par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a été autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.